

5 Kantjil, Macan Dan Bayangannya

KANTJIL, MACAN DAN BAYANGANNYA KANTJIL (THE) TIGER AND HIS MIRROR IMAGE

Dongeng binatang Indonesia tentang Kantjil yang terkenal.
(The) fairytale animal (of) Indonesia about Kantjil that famous
(of animals) (who is)

Ditengah Rawa-rawa itu terdapat tempat yang asin,
In (the) swamp there was located (a) place that salty
(In the middle of) (that was)

di mana semua binatang dalam hutan senang datang
(in) where all animal in (the) forest happy came
[all animals]

untuk menjilati, sebab mereka itu suka garam.
to lick because they that like salt
(so)

Tetapi pada suatu kali seekor macan tua menetap
But for some time a tiger old resided

di situ, dan tiap hari memangsa beberapa ekor binatang,
(in) there and each day caught several tail animal
[several animals]

karena itu sesudah itu mereka tidak lagi berani pergi
because (of) which after that they not again brave to go
(were brave enough)

ke sana.
to there
(there)

6 Kantjil, Macan Dan Bayangannya

Namun Kantjil punya akal.
But Kantjil had (an) idea

"Kemenakan," katanya pada suatu kali kepada macan,
Nephew said he at some time to (the) tiger

"bagaimana kalau tiap hari aku bawakan kamu daging
how if each day I brought you meat
(how would it be)

paha yang nikmat, jadi kamu tak perlu lagi berburu
(of the) thigh that comforts so you not need again to go hunt
[you don't need again]

sendiri?"
personally

Macan menerima usul itu, dan Kantjil pun pergi untuk
(The) tiger accepted proposal that and Kantjil then went to

mengajak salah satu binatang dan membawanya serta.
ask some animal and (to) accompany him also

7 Kantjil, Macan Dan Bayangannya

Tapi tak seekor binatang pun mau, maka sesudah tiga
But not one animal then wanted so after three

hari Kantjil pun kembali, dan hanya ditemani oleh
days Kantjil then came back and only was accompanied by

Koewis, tupai terbang yang kecil.
Kuwis (the) squirrel flying that small
(who is)

Ketika mereka sampai di depan macan, kata Kantjil:
When they came in front (of the) tiger said Kantjil

"Aku tak bisa membawa yang lain, sebab ada macan
I not could bring that other because (there) was (a) tiger
(more)

gemuk besar tua merintangi jalan. Di kepalanya bertengger
fat big old blocking (the) road On his head sat

Koewis, tupai terbang."
Kuwis (the) squirrel flying

8 Kantjil, Macan Dan Bayangannya

Macan melompat dengan berang.
(The) tiger jumped up with anger

"Kalau dia berani, dia pasti kita usir!"
If he (is so) brave he definitely we (will) chase away

Bertiga mereka pergi segera.
(The) three they went immediately

Koewis bertengger di atas kepala macam, dan Kantjil
Kuwis sitting upon (the) head (of the) tiger and Kantjil

duduk di punggungnya.
sat on his back

Ketika mereka sampai di sebuah sungai, Kantjil
When they came by a river Kantjil

menunjukkan kepada macan bayangannya di dalam air,
showed to (the) tiger his mirror image in (the) water

serunya:
(he) yelled

9 Kantjil, Macan Dan Bayangannya

"Lihat itu, lihat itu! Itulah macam gemuk besar tua tadi!"
See that see that There tiger fat big old that
(There is)

Plung, macan pun menceburkan diri ke air untuk
Splash (the) tiger then plunged himself into (the) water to

menyerang bayangannya sendiri. Dan ia tak pernah
attack his mirror image self And he not once

muncul kembali.
emerged to come back

TAMAT
END